

New perspectives on the relationship between linguistics and translation studies

The young discipline of translation studies emerged from various 'mother disciplines', which differ among cultural areas. In the German-speaking world, it was the (contrastive) linguistic paradigm which dominated the first decades (cf. Gentzler 2014). An important 'school' that contributed significantly to the establishment of translation studies and combines both systemic and text linguistic approaches, the *Stylistique comparée* (cf. Vinay/Darbelnet ²1968), explicitly invokes Saussurean linguistics and Charles Bally's *Stylistique*. The further history of translation studies is marked by an increasing detachment and emancipation from the linguistic mother discipline and the emergence of further translational paradigms. The distinction between certain turns (cf. Snell-Hornby 2006) and paradigms (cf. Siever 2010) often confers an image of obsolescence to a linguistics-based stance in translation studies.

However, even today, scholars in translation studies continue to use linguistic approaches. Due to these interconnections, the question as to how the two disciplines position themselves to each other remains relevant. In linguistics, translation studies is sometimes subsumed under *applied linguistics*, which also serves as an umbrella discipline for other research areas (additional language teaching, writing research, etc.). Translation studies, on the other hand, conceives this relationship as that of two independent disciplines, between which there are manifold points of contact, since both deal with (texts in) natural languages.

In this workshop, we would like to shed light on the connections that exist today between linguistics and translation studies and explore which research areas benefit from an approach that incorporates perspectives from both disciplines. Examples include language teaching, which now also takes into account cross-linguistic perspectives by incorporating language mediation as a communicative activity and translanguaging as a multilingual form of action. This is closely related to multilingual studies, which deal with various facets of individual and social multilingualism. The workshop furthermore targets technical innovations associated with artificial intelligence, which open up new fields of research for both disciplines. One focus of the workshop is to describe the use and benefits of (recent) empirical methods in linguistics and translation studies. This includes:

- quantitative and qualitative analyses in linguistics and translation studies;
- corpus linguistic methods in contrastive linguistics and translation and interpreting studies;

- *Linguistic Landscape* methods situated between multilingualism and intercultural research;
- the use of *eye-tracking* and *keylogging* in writing/reading and translation research;
- etc.

We look forward to receiving your abstracts (approx. 300 words). Please send them to Astrid.Schmidhofer@uibk.ac.at and Marco.Agnetta@uibk.ac.at by 30 June 2023.

Selected works of reference: GENTZLER, Edwin (2014): "Translation Studies: Pre-Discipline, Discipline, Interdiscipline, and Post-Discipline". In: *International Journal of Society, Culture & Language* 2(2), pp. 13–24. – KÖHLER, Reinhard / ALTMANN, Gabriel / PIOTROWSKI, Rajmund G. [eds.] (2005): *Quantitative Linguistik. Quantitative Linguistics. Ein internationales Handbuch. An International Handbook* (= *Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft*, 27). Berlin / New York: de Gruyter, pp. 1–16. – SIEVER, Holger (2010): *Übersetzen und Interpretation. Die Herausbildung der Übersetzungswissenschaft als eigenständige wissenschaftliche Disziplin im deutschen Sprachraum von 1960 bis 2000* (= *Leipziger Studien zur angewandten Linguistik und Translatologie*, 8). Frankfurt a. M. / Berlin u. a.: Peter Lang. – SNELL-HORNBY, Mary (2006): *The Turns of Translation Studies: New Paradigms Or Shifting Viewpoints?* (= *Benjamins Translation Library*, 66). Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins Publishing. – VINAY, Jean-Paul / DARBELNET, Jean (²1968): *Stylistique comparée du français et de l'anglais. Méthode de traduction*. Paris: Didier.